**РЕШЕНИЕ**  
  
**№ 2366**  
**София, 01.03.2016**  
  
**В ИМЕТО НА НАРОДА**

**Върховният административен съд на Република България - Четвърто отделение,** в съдебно заседание на петнадесети февруари в състав:

|  |  |
| --- | --- |
| **ПРЕДСЕДАТЕЛ:** | ГАЛИНА МАТЕЙСКА |
| **ЧЛЕНОВЕ:** | ТОДОР ПЕТКОВ СВЕТОСЛАВ СЛАВОВ |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| при секретар | Илиана Илиева | и с участието |
| на прокурора | Владимир Йорданов | изслуша докладваното |
| от съдията | ТОДОР ПЕТКОВ | http://www.sac.government.bg/icons/ecblank.gif |
| по адм. дело № 14020/2015**.** [Document Link Icon](http://www.sac.government.bg/court22.nsf/d038edcf49190344c2256b7600367606/a341f5441f2bbdd7c2257f1800355567?OpenDocument) | | |

Производството пред Върховния административен съд е по реда на чл.208 и сл. от Административнопроцесуалния кодекс (АПК) във [чл. 122е от Закона за обществените поръчки (ЗОП](apis://NORM%7C40377%7C8%7C122%C3%95%7C)).   
Образувано е по касационна жалба от административния ръководител - окръжен прокурор на Окръжна прокуратура гр.Русе, против Решение № 852 от 4.11.2015 г. на Комисия за защита на конкуренцията ( КЗК ) по преписка, вх. № КЗК-572/30.09.2015 г., с което е отменено Решение № ОПИ-1/11.09.2015 на Окръжна прокуратура - Русе за класиране на участниците и избор на изпълнители на обществена поръчка с предмет: "Извършване на писмени преводачески услуги от български на чужд и от чужд на български език за нуждите на Окръжна прокуратура Русе", открита с Решение № ОПИ-1/17.06.2015 г. на възложителя и преписката е върната на възложителя за продължаване на процедурата от етап разглеждане, оценка и класиране на офертите за обществена поръчка в съответствие с изискванията на закона и мотивите, изложени в решението. В жалбата остоятелствено са релевирани доводи, че решението е постановено в нарушение с материалния закон, съществени нарушения на съдопроизводствените правила е необоснованост – отменителни основания по чл.209, т.3 от АПК. Твърди се, че КЗК необосновано и в противоречие с представените към офертата доказателства за изпълнение на изискванията по обявлението и допълнителните указания на възложителя незаконосъобразно и необосновано е приела, че класирания на първо място участник е следвало да бъде отстранен от участие. По тези и други съображения моли решението на КЗК да бъде отменено.   
Ответникът – Комисия за защита на конкуренцията не ангажира становище по касационната жалба.  
Ответникът – „Орхидея- 94" ЕООД чрез процесуален представител релевира доводи за неоснователност на касационната жалба.   
Заинтересованата страна – "Митра Транслейшънс" ЕООД чрез процесуален представител релевира доводи за основателност на касационната жалба, развити и в допълнително представено писмено становище. Акцентира върху автентичността на диплома за завършен курс по литуанистика на преводача Милен Митев, издадена от Вилнюски университет през 1993г.  
Представителят на Върховна административна прокуратура дава мотивирано заключение за основателност на касационната жалба.  
Като прецени наведените касационни основания, доводите на страните във връзка с тях и доказателствата по делото, Върховният административен съд, четвърто отделение намира касационната жалба като подадена от надлежна страна в законоустановения в [чл. 122е, ал. 1 от ЗОП](apis://NORM%7C40377%7C8%7C122%C3%95%7C) 14-дневен срок от съобщаване на решението, за процесуално допустима. Разгледана по същество е неоснователна по следните съображения:  
С Решение № ОПИ-1/18.06.2015 г. е открита "открита" по вид процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: "Извършване на писмени преводачески услуги от български на чужд и от чужд на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група чужди езици - за нуждите на Окръжна прокуратура Русе, открита с Решение № ОПИ-1/17.06.2015 г., променена с Решение от 29.06.2015 г. на адм. ръководител - окръжен прокурор на Окръжна прокуратура - Русе -възложител.   
С решението са одобрени обявлението и документацията за участие. В раздел Б, т. I "Пълно описание на предмета на поръчката" е посочено, че писмените преводи ще бъдат от и на следните езици ( в четири групи), като в III-та група езици са посочени ” … латвийски, литовски…”, които понастоящем са релевантни в спора по главния факт.  
Съгласно раздел Б, т. I "Пълно описание на предмета на поръчката", т.2.3. „Участникът трябва да разполага с екип от преводачи, ангажирани с изпълнението на поръчката, както следва: поне по трима преводача за всеки от езиците в първа и втора група и *по един преводач за всеки от езиците* от трета и четвърта група”.   
За участие в процедурата са постъпили оферти от "ОРХИДЕЯ- 94" ЕООД, и "МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД.  
Със Заповед № РД-04-168/24.08.2015 г. на административния ръководител - окръжен прокурор на Окръжна прокуратура - Русе е назначена комисия по чл.34 ЗОП за провеждане на процедурата. Работата й е обективирана в шест протокола, включително работата на комисията във връзка с разглеждане на техническите предложения на участниците в процедурата.  
В Техническо предложение към офертата на "Митра Транслейшънс" ООД е представен Списък -декларация, Приложение № 12 на преводачите, ангажирани с изпълнение на поръчката, включващ следните преводачи: Трета група: … латвийски език- Милен Гочев Митев; литовски език - Нина Борисова Тончева…”. За квалификацията на Милен Гочев Митев, преводач от латвийски език са установени Диплома за завършено висше филологично образование от Вилнюски университет, декларация за притежание на практически преводачески опит и декларирани години опит 15 г. Допълнителни доказателства или документи за този преводач не са изисквани по реда на чл.68, ал.8 ЗОП от участника. В резултат на това комисията е приела, че "Митра Транслейшънс" ООД „ е представила необходимите разяснения и с описаните по-горе документи доказва, че депозираната от участника документация и информация е в съответствие и удовлетворява критериите за подбор, поставени от Възложителя” и „представеното техническо предложение (Приложение № 10) от "Митра Транслейшънс" ООД отговаря изцяло на изискванията на Възложителя, посочени в документацията за участие в процедурата” (протокол № 4).  
След като е разгледала техническите и ценови предложения на двамата участници, съобразно обявения от Възложителя критерий "най-ниска цена" за класиране на участниците в процедурата, комисията е класирала на първо място офертата, предложена от "Митра Транслейшънс" ООД, а на второ място офертата предложена от "Орхидея-94" ЕООД.  
С Решение № ОПИ-1/11.09.2015 г. на основание [чл. 73 от ЗОП](apis://Base=NARH&DocCode=40377&ToPar=Art73&Type=201/) и протоколите от работата на комисията е обявено класирането на участниците и е избран за изпълнител на обществената поръчка „Митра Транслейшънс” ООД. С решението "Орхидея- 94" ЕООД е класирано на второ място.  
Впоследствие това решение е обжалвано от "Орхидея- 94" ЕООД пред КЗК, която в развилото се производство по законосъобразността на решението е приела като краен резултат, че решението е незаканосъобразно, тъй като класираният на първо място участник е следвало да бъде отстранен от участие, защото техническото му предложение относно преводач от латвийски език не отговаря на изискванията на възложителя.   
За прецизност следва да се посочи, че мотивите на решението на КЗК спрямо диспозитива, съдържат редица неясноти и вътрешни противоречия като например „комисията назначена от възложителя, законосъобразно е класирала участниците в процедурата”, „комисията за провеждане на процедурата законосъобразно е приела, че "МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД отговаря на критериите за подбор” и т.н. Независимо от това, съгл чл.218, ал.2 АПК задължение на касационната инстанция е да провери съответствието на решението с материалния закон независимо от наведените касационни основания.  
В тази връзка решението на КЗК като краен резултат е правилно, тъй като техническото предложение на класирания на първо място участник действително не отговаря на предварително обявените условия по см. на §1, т.19а от ДРЗОП, в частност по отношение преводача от латвийски език Милен Митев, поради следното:  
Като доказателство за квалификацията му като преводач от/на латвийски език е представена диплома №63, издадена от Вилнюски университет, от която се установява, че същият е завършил курс по литуанистика през пролетен семестър на 1993г. Същото обстоятелство се потвърждава от представения в съдебно заседание от касатора отговор на запитване до Вилнюски университет, от което е видно, че Милен Митев притежава въпросната диплома за завършен успешно курс по литовски език в катедрата по литуанистика. За пълнота следва да се посочи общоизвестното обстоятелство, че „литуанистика” е наука за литовския език и култура (само), но не и за латвийския. Допълнителни или други доказателства за квалификация на М.Митев като преводач от/на латвийски език не са представени в протеклото до момента производство. Неоснователни са доводите на заинтересованата страна „Митра Транслейшънс” ООД, че такива доказателства се съдържат в преписката, тъй като такива нито са намират там, нито е обективирано по някакъв начин представянето им или приобщаването им към доказателствения материал, още повече, че тези доказателства следва да се представят с техническото предложение или впоследствие и то ако са изискани по чл.68, ал.8 ЗОП от помощната комисия, но е и по друг начин, който би довел недопустимо до подмяна на техническото предложение.  
В тази връзка следва да се има и предвид, че комисията не е била длъжна да приложи и [чл. 68, ал. 11 от ЗОП](apis://Base=NARH&DocCode=40377&ToPar=Art68_Al11&Type=201), съгласно която комисията може по всяко време да изисква от участниците разяснения, както и допълнителни доказателства за данни, представени в плик 2 и 3. Посочената възможност не може да се използва за промяна на техническото предложение. Комисията може, но не е задължена да изиска от участниците разяснения и допълнителни доказателства и като не е поискала допълнителни доказателства от участника в процедурата, комисията не е извършила нарушение на правилата на [ЗОП](apis://Base=NARH&DocCode=40377&Type=201).   
При тези данни безспорно е установено, че участникът „Митра Транслейшънс” ООД не е изпълнил изискване на възложителя, което е самостоятелно основание за отстраняването му от по-нататъшно участие в процедурата на основание [чл. 69, ал. 1, т. 3 от ЗОП](apis://Base=NARH&DocCode=40377&ToPar=Art69_Al1_Pt3&Type=201).  
В процедурата за възлагане на обществена поръчка изискванията към офертата на участника са законово уредени в [чл. 54](apis://Base=NARH&DocCode=40377&ToPar=Art54&Type=201) - [58а от ЗОП](apis://Base=NARH&DocCode=40377&ToPar=Art58%C3%93&Type=201) като при изготвяне на офертата си участника трябва да се придържа точно към обявените от възложителя условия, като до изтичане на срока за подаването им участникът може да промени, допълни или оттегли офертата си. Тези разпоредби са във връзка с разпоредбите за разглеждане, оценка и класиране на офертите в [чл. 68 и сл. от ЗОП](apis://Base=NARH&DocCode=40377&ToPar=Art68&Type=201), според които комисията на възложителя следва да отстрани участник при хипотезите на [чл. 69 от ЗОП](apis://Base=NARH&DocCode=40377&ToPar=Art69&Type=201) и в частност т. 3 - участник който е представил оферта, която не отговаря на изискванията по [чл. 54 от ЗОП](apis://Base=NARH&DocCode=40377&ToPar=Art54&Type=201).  
При извършената касационна проверка за приложението на материалния закон от КЗК, чието решение е предмет на настоящето производство по отношение основанията, поради които е преценено, че „Митра Транслейшънс” ООД е следвало да бъда отстранено от участие, не се установяват визираните от касатора нарушения.  
При положение, че решението за откриване е влязло в сила и в хипотезата на [чл. 27а ЗОП](apis://Base=NARH&DocCode=40377&ToPar=Art27%C3%93&Type=201) не е постъпило предложение за промяна на изискванията на възложителя или искане за разяснения по документацията за участие в хипотезата на [чл. 29 ЗОП](apis://Base=NARH&DocCode=40377&ToPar=Art29&Type=201), всички изисквания са били задължителни за участниците в процедурата и съобразно [чл. 54, ал. 1 ЗОП](apis://Base=NARH&DocCode=40377&ToPar=Art54_Al1&Type=201) при изготвяне на офертата всеки участник трябва да се придържа точно към обявените от възложителя условия като има възможност (ал. 2) до изтичането на срока за подаване на офертите може да промени, допълни или да оттегли офертата си.  
Видно от данните по преписката, нито една от тези възможности не е използвана от заинтересованата страна, поради което офертата му следва да бъде съобразявана спрямо изричните изисквания на възложителя. Именно това е не сторено от прецизно от комисията, като в оперативната й самостоятелност не е предвидена възможност да тълкува разширително изискванията на възложителя.  
В случая очевидно е налице липса на документи за основни характеристики като съставна част от техническото предложение ( квалификация за владеене на латвийски език), което е в несъответствие с предварително заложените условия на възложителя, което правилно е преценено от КЗК като основание за отстраняване му от участие в процедурата по възлагане на обществената поръчка.  
Възраженията на касатора по съществото на спора са неоснователни - сочените отменителни основания не са налице. Напротив - изводите на КЗК са основани върху обсъждане и преценка на релевантните по спора доказателства, като е съобразена спецификата на обществената поръчка и правилно са тълкувани и приложени относимите правни норми от материалния закон - в случая по [ЗОП](apis://Base=NARH&DocCode=40377&Type=201), релевантни за правилното провеждане и приключване на процедурата.  
Наведените доводи в жалбата в подкрепа на касационните оплаквания по съществото им не се подкрепят с доказателства или доводи, които да обосновават наведените отменителни основания. При връщане на делото възложителят следва да изпълни указанията в решението на КЗК като съобрази и чл.39, ал.2 ЗОП.  
В хода на тези разсъждения, последица от преценката на доказателствата в съпоставка с наведените в касационната жалба доводи, Върховният административен съд в настоящия си състав приема, че подадената срещу решението на КЗК жалба е неоснователна, а решението като правилно, валидно и допустимо следва да бъде оставено в сила.  
С оглед изхода на спора е основателна претенцията на процесуалния представител на ответната страна „Орхидея- 94" ЕООД за присъждане на реално направените разноски в касационното производство, които с оглед чл.143 АПК и във вр. чл.8, ал.2, т.5 от Наредба №1 от 9.07.2004 г. за минималните размери на адвокатските възнаграждения се дължат от бюджета на органа, издал оспорения административен акт, в размер на 2 440 лева, които са доказани като основание и размер съгласно представения списък по чл.80 ГПК, вр. чл.144 АПК и договор за правна защита и съдействие.   
Воден от горното, и на основание [чл. 122е от ЗОП](apis://Base=NARH&DocCode=40377&ToPar=Art122%C3%95&Type=201), Върховният административен съд - Четвърто отделение,

**РЕШИ:**

ОСТАВЯ В СИЛА Решение № 852 от 4.11.2015 г. на Комисия за защита на конкуренцията по преписка, вх. № КЗК-572/30.09.2015 г.  
ОСЪЖДА Окръжна прокуратура гр.Русе с адрес гр. Русе, 7000, ул. „Александровска” № 57 да заплати на "ОРХИДЕЯ- 94" ЕООД- вписано в Търговския регистър към Агенция по вписванията с ЕИК 130291826, със седалище и адрес на управление гр. София, 1415, ж. к. Драгалевци, ул. "Чемшир" № 16, сумата от 2 440 ( две хиляди четиристотин и четиридесет) лева, представляваща разноски по делото.  
Решението е окончателно.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Вярно с оригинала,** | **ПРЕДСЕДАТЕЛ:** | /п/ Галина Матейска |
| **секретар:** | **ЧЛЕНОВЕ:** | /п/ Тодор Петков /п/ Светослав Славов |